ORIGINAL INSTRUCTIONS

REFRIGERANT LEAK DETECTOR RLD-KIT-E
USER'S MANUAL

User's manual ENGLISH
Anwenderhandbuch DEUTSCH
Manuel de l'utilisateur FRANÇAIS
Manual del propietario ESPAÑOL
Istruzioni per l'uso ITALIANO
Gebruikershandleiding NEDERLANDS
Kullanim kilavuzu TÜRKÇE
Manual do utilizador PORTUGUÊS
Podręcznik użytkownika POLSKI

CE UKCA

This product complies with following directives/regulations

EU		GB	
MD	2006 / 42 / EC	SMR S.I.	2008 / 1597
LVD	2014 / 35 / EU	EER S.I.	2016 / 1101
EMC	2014 / 30 / EU	EMC S.I.	2016 / 1091
RoHS	2011 / 65 / EU	RoHS S.I.	2012 / 3032
Ecodesign	2009 / 125 / EC	Ecodesign S.I.	2020 / 1528

CE and UKCA marking is applicable to the area of 50 Hz power supply

Ce climatiseur est conforme aux directives suivantes :
Machinerie 2006 / 42 / EC
Basse tension 2014 / 35 / EU
EMC 2014 / 30 / EU
RoHS 2011 / 65 / EU
Conception écologique 2009 / 125 / EC
Le marquage CE est applicable dans les zones d'alimentation électrique de 50 Hz.

Este aire acondicionado cumple con las siguientes directrices.
Maquinaria 2006 / 42 / EC
Bajo voltaje 2014 / 35 / EU
EMC 2014 / 30 / EU
RoHS 2011 / 65 / EU
Ecodiseño 2009 / 125 / EC
La marca CE corresponde al área de suministro de energía de 50 Hz.

Questo condizionatore è conforme alle seguenti norme:
Macchine 2006 / 42 / EC
Bassa tensione 2014 / 35 / EU
EMC 2014 / 30 / EU
RoHS 2011 / 65 / EU
Ecoprogettazione 2009 / 125 / EC
La marcatura CE è applicabile all'area di alimentazione elettrica di 50Hz.

Deze airconditioner voldoet aan de volgende richtlijn.
Machinerie 2006 / 42 / EC
Lage spanning 2014 / 35 / EU
EMC 2014 / 30 / EU
RoHS 2011 / 65 / EU
Ecodesign 2009 / 125 / EC
CE-markering is van toepassing op het gebied met een netstroom van 50 Hz.

Bu klima aşağıdaki yönerge ile uyumludur.
Makine 2006 / 42 / EC
Alçak gerilim 2014 / 35 / EU
EMC 2014 / 30 / EU
RoHS 2011 / 65 / EU
Çevreci tasarım 2009 / 125 / EC
CE 50Hz güç kaynağının alanı için de geçerlidir.

Diese Klimaanlage entspricht den folgenden Richtlinien.
Maschinen 2006 / 42 / EC
Niederspannung 2014 / 35 / EU
EMC 2014 / 30 / EU
RoHS 2011 / 65 / EU
Ecodesign 2009 / 125 / EC
CE Herstellung ist in Bereich mit 50 Hz Stromversorgung anwendbar.

Este ar condicionado respeita as seguintes directivas.
Maquinário 2006 / 42 / EC
Baixa Voltagem 2014 / 35 / EU
EMC 2014 / 30 / EU
RoHS 2011 / 65 / EU
Ecodesign 2009 / 125 / EC
Tomada CE é aplicável a área da fonte de alimentação 50Hz.

Ten klimatyzator spełnia wymogi niżej wymienionej dyrektywy.
Maszynowa 2006 / 42 / EC
Niskonapięciowa 2014 / 35 / EU
EMC 2014 / 30 / EU
RoHS 2011 / 65 / EU
Dot. ekoprojektu 2009 / 125 / EC
Znakowanie CE ma zastosowanie do obszaru prądu zasilającego 50 Hz

PJZ012A229
202309

Nous vous remercions d'avoir acheté ce DÉTECTEUR DE FUITE DE RÉFRIGÉRANT.

Cette notice d'utilisation fournit des consignes de sécurité. Il convient de lire attentivement cette notice avant toute utilisation, afin de garantir le bon fonctionnement de l'unité.
Cette notice doit être conservée en lieu sûr, de sorte à pouvoir être consultée si nécessaire.
Si l'appareil change de propriétaire, veuillez vous assurer de transmettre cette notice et le manuel d'installation au nouveau propriétaire.
Il est déconseillé à l'utilisateur d'installer ou de déplacer l'appareil à sa seule discrétion. (Dans ce cas, le fonctionnement de l'appareil et la sécurité de l'utilisateur ne pourront être garantis.)

FRANÇAIS

Contenu

1. PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ ····· 2
2. INFORMATIONS SUR LES PIÈCES ····· 5
3. UTILISATION ····· 5
4. RÉGLAGES DES FONCTIONS ····· 7
5. ERREUR ET AVERTISSEMENT ····· 8

1. PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ

Précautions de sécurité

- Les consignes de sécurité figurant dans cette notice d'utilisation doivent être bien lues afin de garantir le bon fonctionnement de l'unité. Ces consignes doivent toujours être respectées, étant donné que chaque élément décrit joue un rôle important dans la sécurité de l'utilisateur.

⚠AVERTISSEMENT	**Le non respect de ces consignes pourrait entraîner de graves conséquences (blessure sévère, décès...).**
⚠ATTENTION	**Le non respect de ces consignes pourrait provoquer des blessures corporelles et des dégâts matériels.**

- Les pictogrammes suivants sont utilisés dans le texte.

	À ne jamais faire.		**Toujours suivre les instructions données.**
	Le contact avec l'eau est totalement interdit.		**L'humidité sur les mains est totalement interdite.**

- Cette notice doit être conservée en lieu sûr, de sorte à pouvoir être consultée si nécessaire. Montrer cette notice au personnel technique qui déplacera ou réparera cet appareil. Si l'appareil change de propriétaire, s'assurer de transmettre ce manuel d'installation au nouveau propriétaire.
- **Les travaux de câblage électrique ne doivent être réalisés que par des spécialistes qualifiés.**

⚠ AVERTISSEMENT

Consulter le revendeur pour installer cet appareil.
Une installation non conforme réalisée par un personnel non qualifié peut provoquer des chocs électriques, un incendie ou la chute de l'appareil.

Consulter l'installateur en cas de déplacement, démontage ou réparation de l'appareil. Ne jamais modifier l'appareil.
Une mauvaise manipulation peut provoquer blessure, chocs électriques, incendie, etc...

Ne pas utiliser des substances combustibles (spray capillaire, insecticide, etc..) à proximité de l'appareil. Ne pas utiliser de benzène et de dissolvant pour nettoyer l'unité.
Cela pourrait provoquer des craquements, des chocs électriques ou un incendie.

Le fonctionnement de l'appareil doit être interrompu en cas de situation anormale.
Si le fonctionnement se poursuit dans ces conditions, l'appareil peut tomber en panne, causer des chocs électriques, un incendie, etc. En cas de condition anormale (odeur de brûlé, etc.), il convient d'interrompre le fonctionnement de l'appareil, de désactiver l'interrupteur d'alimentation et de consulter le revendeur.

⚠ ATTENTION

Ne pas utiliser ou laisser un tiers utiliser l'unité ou le détecteur de fuite de réfrigérant pour jouer avec.
Une mauvaise utilisation peut entraîner des problèmes de santé.

Le détecteur de fuite de réfrigérant ne doit jamais être démonté par l'utilisateur.
Si l'utilisateur touche involontairement les composants internes de l'appareil, il risque de l'endommager ou de subir un choc électrique.

Le détecteur de fuite de réfrigérant ne doit pas être lavé à l'eau ou avec un produit liquide.
Cela pourrait provoquer une panne, un choc électrique ou un incendie.

Il est déconseillé de toucher les composants électriques ou les touches avec des mains mouillées.
Cela pourrait provoquer une panne, un choc électrique ou un incendie.

Ne pas mettre au rebut le détecteur de fuite de réfrigérant vous-même.
Cela pourrait nuire à l'environnement. Le revendeur sera en mesure d'indiquer à quel moment le détecteur de fuite de réfrigérant devra être mis au rebut.

Lorsque vous modifiez la disposition de votre pièce, veuillez consulter un revendeur ou un spécialiste.
Les mesures de sécurité et les systèmes de détection peuvent ne pas fonctionner correctement.

Note

Ce détecteur de fuite de réfrigérant ne doit pas être placé dans un lieu où il est exposé à un rayonnement solaire direct ou à des températures ambiantes supérieures à 40°C ou inférieures à 0°C.
Cela pourrait provoquer une déformation, une décoloration ou une panne.

Ne pas utiliser de benzène, de dissolvant, de lingettes, etc. pour nettoyer le détecteur de fuite de réfrigérant.
Le détecteur de fuite de réfrigérant pourrait se décolorer ou tomber en panne. Elle doit être essuyée avec un chiffon bien essoré après avoir été imprégné d'un détergent neutre dilué. À la fin du nettoyage, elle doit être essuyée à l'aide d'un chiffon sec.

Le câble du détecteur de fuite de réfrigérant ne doit être ni tiré ni tordu.
Une panne pourrait en résulter.

Les touches du détecteur de fuite de réfrigérant ne doivent pas être touchées à l'aide d'un objet pointu.
Des dégâts ou une panne pourraient en résulter.

Précautions à prendre en ce qui a trait à l'élimination des déchets

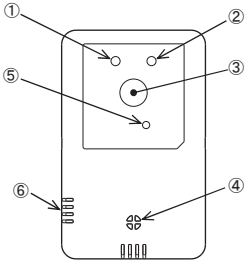
Ce symbole peut apparaître sur votre produit de climatisation. Il signifie que les déchets d'équipements électrique et électronique (DEEE, tel que décrit dans la directive 2012/19/UE) ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Les climatiseurs doivent être traités à une installation de traitement autorisée afin d'être réutilisés, recyclés ou récupérés et non pas être jetés et ajoutés au flux des déchets municipaux. Veuillez contacter l'installateur ou les autorités de votre localité pour obtenir plus d'information.

Caractéristiques techniques du détecteur de fuite de réfrigérant

Fonction	Description
Dimensions du produit	100 (L) x 159 (H) x 28 (D) mm (ne comprend pas la partie saillante)
Poids	0,16 kg
Alimentation	18 VCC
Environnement d'utilisation	Température : De 0 à 40 °C
Matériaux	Boîtier : ABS

2. INFORMATIONS SUR LES PIÈCES

Le détecteur de fuites de réfrigérant commence à mesurer la concentration de réfrigérant après la mise sous tension.



① **Voyant de fonctionnement (vert)**
Ce voyant est allumé en temps normal (lorsqu'il n'y a pas de fuite de réfrigérant).
Selon l'état du détecteur de fuites de fluide frigorigène, il peut clignoter.

② **Voyant d'erreur (rouge)**
Ce voyant est éteint en temps normal (lorsqu'il n'y a pas de fuite de réfrigérant).
Il clignote lorsqu'une fuite de réfrigérant est détectée ou lorsqu'il y a un problème avec le détecteur de fuite de réfrigérant.

③ **Interrupteur**
Les opérations suivantes sont possibles en fonction du réglage des interrupteurs internes :
- Arrêt de l'alarme sonore lorsqu'une fuite de réfrigérant est détectée.
- Arrêt du clignotement du voyant en cas d'avis de remplacement du capteur de réfrigérant.

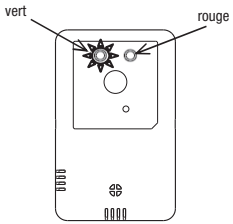
④ **Pièce de détection du réfrigérant (capteur de réfrigérant)**
Pièce où la concentration de réfrigérant est mesurée.

⑤ **Alarme**
Pièce où une alarme est émise.

⑥ **Pièce de détection de la température ambiante (capteur R/C)**
Pièce où la température de la pièce est mesurée.
Cette fonction peut être activée ou désactivée à partir de la télécommande.

3. UTILISATION

1. Condition normale (lorsqu'il n'y a pas de fuite de réfrigérant).



① **Seul le voyant de fonctionnement (vert) s'allume.**

Lumière OFF

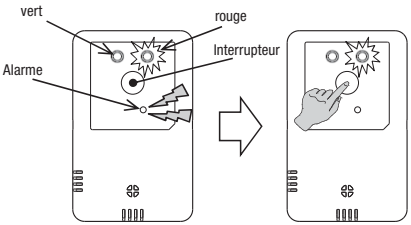
Lumière allumée

Clignotement de la lumière

L'alarme retentit

2. Fuite de réfrigérant

<Lorsqu'il y a une fuite de réfrigérant.>



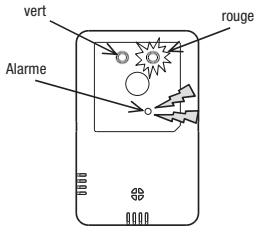
① Si la concentration de fuite de réfrigérant dépasse un certain niveau, les situations suivantes peuvent se produire.
- Le voyant de fonctionnement (vert) s'éteint.
- Le voyant d'erreur (rouge) clignote en continu.
- L'alarme retentit.

② Arrêter l'alarme en appuyant sur l'interrupteur.

③ **La fuite de réfrigérant doit être immédiatement signalée à l'administrateur du climatiseur.**

⚠ **ATTENTION**	Le réfrigérant fuit depuis le climatiseur. Demander une inspection ou une réparation.

<Lorsque la concentration augmente après la détection d'une fuite de réfrigérant.>



① Lorsque la concentration de fuite de réfrigérant augmente, les situations suivantes peuvent se produire.
- Le voyant de fonctionnement (vert) continue de s'éteindre.
- Le voyant d'erreur (rouge) clignote en permanence.
- L'alarme retentit. Elle se répète même si elle est arrêtée à l'aide de l'interrupteur.
  L'alarme ne s'arrête pas même si l'on appuie sur l'interrupteur.

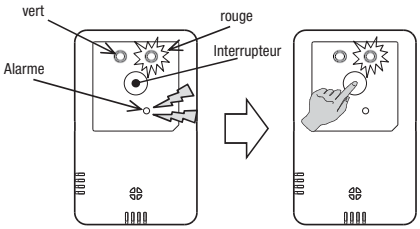
② Vérifier si l'air est ventilé, par exemple en ouvrant la fenêtre.

③ **C'est dangereux car le réfrigérant continue de fuir. Évacuer la pièce.**

④ **Signalez immédiatement à l'administrateur du climatiseur que la concentration de fuite de réfrigérant augmente.**

⚠ AVERTISSEMENT	C'est très dangereux car la concentration de réfrigérant qui fuit augmente. Évacuez la pièce et informez les autres personnes se trouvant dans la même pièce ou dans d'autres pièces du danger.

<Lorsque la concentration diminue après la détection d'une fuite de réfrigérant.



① Lorsque la concentration de fuite de réfrigérant diminue, les situations suivantes peuvent se produire.
- Le voyant de fonctionnement (vert) continue de s'éteindre.
- Le voyant d'erreur (rouge) clignote 5 fois.
- L'alarme retentit en même temps que le voyant d'erreur.

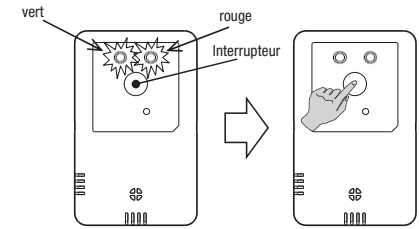
② L'alarme s'arrête si l'on appuie sur l'interrupteur.
*Si l'alarme est arrêtée en appuyant sur l'interrupteur en cas de fuite de réfrigérant, l'alarme ne se déclenche pas même si la concentration diminue.
Le clignotement du voyant d'erreur (rouge) change.

③ **Vérifier si la fuite de réfrigérant a été signalée à l'administrateur du climatiseur. Si ce n'est pas le cas, signalez-la.**

⚠ ATTENTION	Le réfrigérant fuit depuis le climatiseur. Demander une inspection ou une réparation.

3. Durée de vie du capteur de réfrigérant

La durée de vie du capteur de réfrigérant est de 15 ans.
Il doit être remplacé lorsque 15 ans se sont écoulés depuis le jour de l'achat.
Demandez le remplacement du capteur à votre revendeur.
<Lorsque le temps de remplacement du capteur de réfrigérant est proche>



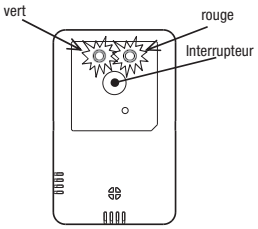
① À l'approche de la date de remplacement du capteur de réfrigérant, le détecteur se trouve dans les conditions suivantes (il démarre 6 mois avant la date de remplacement).
- Le voyant de fonctionnement (vert) et le voyant d'erreur (rouge) **clignotent 3 fois l'un après l'autre.**

② Le voyant s'arrête de clignoter si vous appuyez sur l'interrupteur.

③ **Une fois par mois, l'utilisateur constatera l'état ①. Cette situation perdurera jusqu'à la date de remplacement de l'appareil. Veuillez contacter votre revendeur pour le remplacement et la commande du capteur lorsque vous voyez la notification.**

⚠ ATTENTION	La réception d'un nouveau capteur de réfrigérant peut prendre beaucoup de temps. Veuillez contacter votre revendeur le plus tôt possible.

<Lors du remplacement du capteur de réfrigérant>



① Lorsqu'il est temps de remplacer le capteur de réfrigérant, le détecteur se trouve dans l'état suivant.
- Le voyant de fonctionnement (vert) et le voyant d'erreur (rouge) **clignotent l'un après l'autre. Le voyant ne s'arrête pas de clignoter même si vous appuyez sur l'interrupteur.**

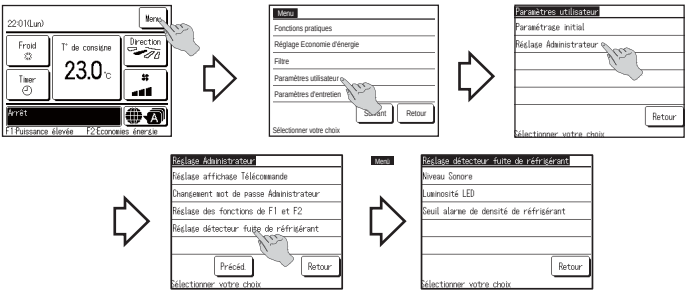
② **Veuillez contacter votre revendeur pour le remplacement et la commande d'un nouveau capteur de réfrigérant.**

⚠ **ATTENTION**	Si vous ne remplacez pas l'ancien capteur par un nouveau, la fuite de réfrigérant ne sera pas détectée correctement. Veillez à ce que le remplacement soit effectué au moment voulu.

4. RÉGLAGES DES FONCTIONS

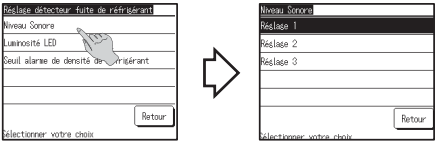
1. Comment régler par télécommande

Chaque réglage du détecteur peut être effectué à l'aide d'une télécommande (RC-EX3D ou ultérieure). Le mot de passe administrateur doit être saisi lors du réglage.
Appuyez sur le Menu bouton de l'écran TOP et sélectionnez Paramètres utilisateur ⇒ Réglage Administrateur ⇒ Réglage détecteur fuite de réfrigérant.
Les écrans suivants de la télécommande peuvent changer sans préavis. Veuillez consulter le manuel de la télécommande pour obtenir les informations les plus récentes.



<Niveau Sonore>

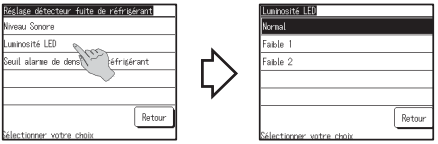
Le niveau de l'alarme sonore en cas de fuite de réfrigérant est réglable.
Si vous le réglez, l'alarme retentira pendant 3 secondes avec le son sélectionné.



Réglage 1 : Son le plus fort.
Réglage sélectionné en usine.
Réglage 2 : Son légèrement plus faible que le réglage 1.
Réglage 3 : Son plus faible que le réglage 1.

<Luminosité LED>

La luminosité du voyant de fonctionnement (vert) qui s'allume lors du fonctionnement du détecteur est réglable.



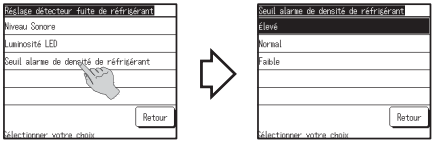
Normal : Éclairage 100%
Réglage sélectionné en usine.
Faible 1 : Éclairage 75%
Faible 2 : Éclairage 50%

<Seuil alarme de densité de réfrigérant>

Après avoir détecté une fuite de réfrigérant, le son de l'alarme et le clignotement du voyant d'erreur (rouge) changent pour notifier une diminution de la concentration.
Le niveau de concentration à partir duquel les notifications sont activées est réglable.
Les schémas de l'alarme sonore et du voyant d'erreur (rouge) sont les suivants.

	Son d'alarme	Voyant d'erreur (rouge)	Voyant de fonctionnement (vert)
Lorsqu'il y a une fuite de réfrigérant	Continue	Clignotement continu	OFF
Lorsque la concentration de réfrigérant à l'intérieur de la pièce diminue	Intermittent	5 clignotements	OFF

Son intermittent :
Synchronisé avec le clignotement du voyant d'erreur (rouge).



Élevé : Le même niveau que la concentration lorsque la fuite de réfrigérant est détectée.
Réglage sélectionné en usine.
Normal : Le niveau de concentration se situe entre Élevé et Faible.
Faible : Le niveau de concentration est proche de la concentration la plus faible que le détecteur peut détecter.

2. Comment régler par détecteur

Lorsque le détecteur détecte une fuite de réfrigérant, il active l'alarme et le voyant d'erreur (rouge) pour signaler la fuite.
Chacun des réglages suivants peut être effectué sur le détecteur. Contactez votre revendeur pour obtenir ces réglages.

<Fonction d'arrêt de l'alarme>

Cette fonction permet d'arrêter le son d'alarme émis lors d'une fuite de réfrigérant à l'aide de l'interrupteur du détecteur. Cette fonction est activée dans l'état d'origine de l'usine.
Lorsque cette fonction est activée, il suffit d'appuyer une fois sur l'interrupteur pendant que l'alarme du détecteur retentit pour que le son de l'alarme s'arrête. Notez que cela n'arrête pas le clignotement du voyant d'erreur (rouge),
Vous pouvez désactiver la fonction pour ne plus contrôler le son de l'alarme à l'aide de l'interrupteur.

<Fonction d'alarme>

Cette fonction déclenche une alarme sonore en cas de fuite de réfrigérant. Cette fonction est activée dans l'état d'origine de l'usine.
Lorsque d'autres alarmes sont utilisées pour les alarmes de fuite de réfrigérant, vous pouvez désactiver la fonction qui émet une alarme.

⚠ **ATTENTION**	Lorsque l'alarme de ce détecteur est désactivée, un autre dispositif permettant d'alerter l'utilisateur en cas de fuite de réfrigérant doit être installé. L'absence de système d'alerte est dangereuse en cas de fuite de réfrigérant.

<Fonction de détection des fuites>

Cette fonction détecte les fuites de réfrigérant. Cette fonction est activée dans l'état d'origine de l'usine.
Si vous utilisez d'autres détecteurs pour la détection des fuites de réfrigérant et que vous utilisez ce détecteur uniquement comme dispositif d'alarme sonore, vous pouvez désactiver la fonction de détection des fuites de réfrigérant.

⚠ **ATTENTION**	Lorsque la détection de ce détecteur est désactivée, un autre dispositif permettant de détecter une fuite de réfrigérant doit être installé. L'absence de détecteur est dangereuse en cas de fuite de réfrigérant.

5. ERREUR ET AVERTISSEMENT

Si les voyants commencent à clignoter et que l'alarme retentit, cela signifie que le détecteur a un problème.
Dans ce cas, l'état de l'appareil doit être signalé au revendeur pour inspection et réparation.

⚠ **ATTENTION**	Le détecteur ne peut pas détecter correctement les fuites de réfrigérant. Cette condition est dangereuse en cas de fuite de réfrigérant.

No.	Type de problème	Cause principale	Voyant de fonctionnement (vert) *1	Voyant d'erreur (rouge) *1	Alarme	Interrupteur 1 appuyer *2
1	Défaillance du capteur de réfrigérant	Le capteur de réfrigérant est cassé.	1 clignotement (alternatif)	1 clignotement (alternatif)	ON	Alarme désactivée
2	Déconnexion du capteur de réfrigérant	Le capteur de réfrigérant se détache. Un fil du capteur de réfrigérant est grillé.	2 clignotements (alternatifs)	2 clignotements (alternatifs)	ON	Alarme désactivée
3	Connexion excessive (trop d'unités intérieures)	Connexion à plus de 17 unités intérieures.	3 clignotements (simultanés)	3 clignotements (simultanés)	OFF	–
4	Rupture d'un fil du capteur de température	Le capteur de température se détache. Un fil du capteur de température est grillé.	4 clignotements (simultanés)	4 clignotements (simultanés)	OFF	–
5	Erreur de communication	Pas de communication avec les unités intérieures.	5 clignotements (simultanés)	5 clignotements (simultanés)	OFF	–
6	Statut non enregistré des unités intérieures lors de la mise sous tension	Les unités intérieures ne répondent pas.	6 clignotements (simultanés)	6 clignotements (simultanés)	OFF	–

*1: Les clignotements sont les suivants.
Simultané : Fonctionnement (vert) et Erreur (rouge) clignotent simultanément. Alterné : Fonctionnement (vert) et Erreur (rouge) clignotent alternativement.
*2: Le fonctionnement se fait lorsque l'interrupteur est actionné une fois lors de chaque panne.

MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES THERMAL SYSTEMS, LTD.
2-3, Marunouchi 3-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, 100-8332, Japan (Japonya)
https://www.mhi-mth.co.jp

MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES AIR-CONDITIONING EUROPE, LTD.
5 The Square, Stockley Park, Uxbridge, Middlesex, UB11 1ET, United Kingdom
Tel : +44-333-207-4072
Fax : +44-333-207-4089
https://www.mhiae.com

MHIAE SERVICES B.V.
(Wholly-owned subsidiary of MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES AIR-CONDITIONING EUROPE, LTD.)
Herikerbergweg 238, Luna ArenA, 1101 CM Amsterdam, Netherlands
P.O.Box 23393 1100 DW Amsterdam, Netherlands
Tel : +31-20-406-4535
http://www.mhiaeservices.com/

MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES AIR-CONDITIONERS AUSTRALIA, PTY. LTD.
Block E, 391 Park Road, Regents Park, NSW, 2143 PO BOX 3167, Regents Park, NSW, 2143
Tel : +61-2-8774-7500
Fax : +61-2-8774-7501
https://www.mhiaa.com.au

MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES - MAHAJAK AIR CONDITIONERS CO., LTD.
220 Lad Krabang Industrial Estate Free Zone 3, Soi Chalongkrung 31, Kwang Lamplatiew,
Khet Lad Krabang, Bangkok 10520, Thailand
Tel : +66-2-326-0401
Fax : +66-2-326-0419
https://www.mhi.com/group/com/